EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 21.11.2007
COM(2007) 731 galiga redakcija

2007/0252 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma parakstīšanu starp Eiropas Kopienu un Mongolijas valdību par atsevišķiem gaisa pārvadājumu aspektiem un par šā nolīguma pagaidu piemērošanu

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Mongolijas valdību par atsevišķiem gaisa pārvadājumu aspektiem

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1) PRIEKŠLIKUMA KONTEKSTS

- **Priekšlikuma pamatojums un mērķi**

Ievērojot Eiropas Kopienu Tiesas spriedumus tā dēvētajās „Open Skies" lietās, Padome 2003. gada 5. jūnijā pilnvaroja Komisiju uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu[1] aizstātu atsevišķus šobrīd spēkā esošus divpusējo nolīgumu noteikumus („horizontālā pilnvara"). Šādu nolīgumu nolūks ir dot tiesības visiem ES gaisa pārvadātājiem bez diskriminācijas piekļūt lidojuma maršrutiem starp Kopienu un trešām valstīm un saskaņot dalībvalstu un trešo valstu divpusējos gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumus ar Kopienas tiesību aktiem.

- **Vispārīgais konteksts**

Starptautiskās attiecības starp dalībvalstīm un trešām valstīm aviācijas jomā parasti regulē ar divpusējiem gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumiem starp dalībvalstīm un trešām valstīm, ar šādu nolīgumu pielikumiem, kā arī ar cita veida attiecīgu divpusēju vai daudzpusēju vienošanos.

Parastās pārvadātāja izraudzīšanas klauzulas dalībvalstu divpusējos gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumos ir pretrunā ar Kopienas tiesību aktiem. Tās ļauj trešai valstij noraidīt, atsaukt vai apturēt tāda gaisa pārvadātāja atļaujas vai pilnvaras, kuru kāda dalībvalsts izraudzījusies, bet kas faktiski nepieder šai dalībvalstij vai tās pilsoņiem un neatrodas to kontrolē. Tas atzīstams par diskrimināciju pret tiem Kopienas pārvadātājiem, kas reģistrēti kādas dalībvalsts teritorijā, bet pieder citu dalībvalstu valstspiederīgajiem un atrodas to kontrolē. Tādējādi tiek pārkāpts Līguma 43. pants, ar ko dalībvalstu valstspiederīgajiem, kuri ir izmantojuši tiesības brīvi veikt uzņēmējdarbību, garantē tādu pašu uzņēmējas dalībvalsts attieksmi, kādu tā paredz saviem valstspiederīgajiem.

Ir vēl citi jautājumi, piemēram, aviācijas degvielas aplikšana ar nodokli, trešo valstu gaisa pārvadātāju noteikti tarifi Kopienas iekšējiem maršrutiem vai aviosabiedrību noslēgtie obligātie tirdzniecības nolīgumi, kuros jānodrošina atbilstība Kopienas tiesību aktiem, grozot vai papildinot spēkā esošos nosacījumus divpusējos gaisa pārvadājumu nolīgumos starp dalībvalstīm un trešām valstīm.

- **Spēkā esošie noteikumi priekšlikuma jomā**

Ar šā nolīguma noteikumiem aizstāj vai papildina spēkā esošos noteikumus vienpadsmit divpusējos gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumos starp dalībvalstīm un Mongolijas Republiku.

- **Atbilstība pārējiem ES politikas virzieniem un mērķiem**

Nolīgums veicinās Kopienas aviācijas ārpolitikas pamatmērķa sasniegšanu, saskaņojot

[1] Padomes 2003. gada 5. jūnija Lēmums 11323/03 (dokuments ierobežotai lietošanai).

spēkā esošos divpusējos gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumus ar Kopienas tiesību aktiem.

2) APSPRIEŠANĀS AR IEINTERESĒTAJĀM PERSONĀM UN IETEKMES NOVĒRTĒJUMS

- **Apspriešanās ar ieinteresētajām personām**

Apspriešanās metodes, galvenās mērķnozares un vispārīgs respondentu raksturojums

Sarunu laikā apspriedās ar dalībvalstīm, kā arī ar nozares pārstāvjiem.

Atbilžu kopsavilkums un tas, kā tās ņemtas vērā

Dalībvalstu un nozares pārstāvju apsvērumi ir ņemti vērā.

3) PRIEKŠLIKUMA JURIDISKIE ASPEKTI

- **Ierosināto pasākumu kopsavilkums**

Saskaņā ar „horizontālās pilnvaras" pielikumā minētajiem mehānismiem un direktīvām Komisija ir risinājusi sarunas ar Mongoliju par tāda nolīguma noslēgšanu, ar ko tiktu aizstāti atsevišķi noteikumi spēkā esošajos divpusējos gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumos starp dalībvalstīm un Mongoliju. Ar nolīguma 2. pantu parastās pārvadātāja izraudzīšanas klauzulas aizstāj ar Kopienas pārvadātāja izraudzīšanas klauzulu, tādējādi visiem Kopienas pārvadātājiem ļaujot izmantot tiesības veikt uzņēmējdarbību. Nolīguma 4. un 5. pantā izskatītas divu veidu klauzulas par Kopienas kompetencē ietilpstošiem jautājumiem. Nolīguma 4. pantā aplūkota aviācijas degvielas aplikšana ar nodokli – jautājums, kurš ir saskaņots ar Padomes Direktīvu 2003/96/EK, kas pārkārto Kopienas noteikumus par nodokļu uzlikšanu energoproduktiem un elektroenerģijai, un jo īpaši tās 14. panta 2. punktu. Ar nolīguma 5. pantu (cenu noteikšana) atrisinātas pretrunas starp spēkā esošajiem divpusējiem gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumiem un Padomes Regulu (EEK) Nr. 2409/92 par gaisa pārvadājumu maksām un tarifiem, ar ko trešo valstu pārvadātājiem aizliedz ieņemt dominējošu pozīciju, nosakot maksu par gaisa satiksmes pakalpojumiem iekšzemes pārvadājumos Kopienā. Ar 6. pantu divpusējos nolīgumos paredz tādus noteikumus (aviosabiedrību noslēgtie obligātie nolīgumi), kas atbilstoši ES tiesību aktiem konkurences jomā ir pilnībā vērsti pret konkurenci.

- **Juridiskais pamats**

EK Līguma 80. panta 2. punkts un 300. panta 2. punkts.

- **Subsidiaritātes princips**

Priekšlikums pilnībā pamatojas uz Padomes piešķirto „horizontālo pilnvaru", ņemot vērā jautājumus, uz kuriem attiecas Kopienas tiesību akti un divpusējie gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumi.

- **Proporcionalitātes princips**

Ar nolīgumu groza vai papildina noteikumus divpusējos gaisa satiksmes pakalpojumu

nolīgumos tikai, ciktāl tas ir nepieciešams, lai nodrošinātu atbilstību Kopienas tiesību aktiem.

- **Juridisko instrumentu izvēle**

Nolīgums starp Kopienu un Mongoliju ir visefektīvākais instruments, lai saskaņotu visus spēkā esošos divpusējos gaisa pārvadājumu nolīgumus starp dalībvalstīm un Mongoliju ar Kopienas tiesību aktiem. Mongolija un Francija saskaņoja noslēgto divpusējo nolīgumu ar Kopienas tiesību aktiem 2007. gada sākumā.

4) IETEKME UZ BUDŽETU

Priekšlikums neietekmē Kopienas budžetu.

5) PAPILDU INFORMĀCIJA

- **Vienkāršošana**

Priekšlikumā paredzēta tiesību aktu vienkāršošana.

Starp dalībvalstīm un Mongoliju noslēgto divpusējo gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumu attiecīgos noteikumus aizstāj vai papildina ar viena Kopienas nolīguma noteikumiem.

- **Sīkāks priekšlikuma skaidrojums**

Saskaņā ar starptautisku nolīgumu parakstīšanas un noslēgšanas standarta procedūru Padome tiek lūgta apstiprināt lēmumus par nolīguma parakstīšanu un pagaidu piemērošanu, un par tā noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Mongoliju par atsevišķiem gaisa pārvadājumu aspektiem, kā arī izraudzīt personas, kas pilnvarotas parakstīt nolīgumu Kopienas vārdā.

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma parakstīšanu starp Eiropas Kopienu un Mongolijas valdību par atsevišķiem gaisa pārvadājumu aspektiem un par šā nolīguma pagaidu piemērošanu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 80. panta 2. punktu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu[2],

tā kā:

(1) Padome 2003. gada 5. jūnijā pilnvaroja Komisiju uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

(2) Komisija Kopienas vārdā ir risinājusi sarunas par nolīgumu ar Mongoliju par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem saskaņā ar mehānismiem un direktīvām, kas minētas pielikumā Padomes lēmumam, ar ko Komisija tiek pilnvarota uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

(3) Ievērojot to, ka nolīgums, par kuru Komisija risina sarunas, vēlāk, iespējams, tiks noslēgts, tas jāparaksta un jāpiemēro pagaidu kārtā,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

Vienīgais pants

1. Ar šo Padomes priekšsēdētājs ir pilnvarots izraudzīt personu(-as), kam tiesības Kopienas vārdā parakstīt nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Mongolijas valdību par atsevišķiem gaisa pārvadājumu aspektiem, ja tas vēlāk tiks noslēgts.

2. Nolīgumu līdz tā spēkā stāšanās dienai piemēro pagaidu kārtā no nākamā mēneša pirmās dienas pēc dienas, kad Puses viena otrai paziņojušas par šim nolūkam vajadzīgo procedūru pabeigšanu. Ar šo Padomes priekšsēdētājs ir pilnvarots uzsākt nolīguma 9. panta 2. punktā paredzēto paziņošanas procedūru.

---

[2] OV C […], […], […]. lpp.

3. Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

Briselē,

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs

2007/0252 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Mongolijas valdību par atsevišķiem gaisa pārvadājumu aspektiem

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 80. panta 2. punktu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu un 300. panta 3. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu[3],

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu[4],

tā kā:

(1) Padome 2003. gada 5. jūnijā pilnvaroja Komisiju uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

(2) Komisija Kopienas vārdā ir risinājusi sarunas par nolīgumu ar Mongoliju par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem saskaņā ar mehānismiem un direktīvām, kas minētas pielikumā Padomes lēmumam, ar ko Komisija tiek pilnvarota uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

(3) Ņemot vērā, ka šis nolīgums vēlāk, iespējams, tiks noslēgts, tas saskaņā ar Padomes […] Lēmumu …/…/EK Kopienas vārdā ir parakstīts […][5].

(4) Nolīgums ir jāapstiprina,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

1. Nolīgums starp Eiropas Kopienu un Mongolijas valdību par atsevišķiem gaisa pārvadājumu aspektiem ar šo ir apstiprināts Kopienas vārdā.

2. Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

---

3 OV C […], […], […]. lpp.
4 OV C […], […], […]. lpp.
5 OV C […], […], […]. lpp.

2. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājs ir pilnvarots izraudzīt personu(-as), kam tiesības veikt nolīguma 9. panta 1. punktā paredzēto paziņošanas procedūru.

Briselē,

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs

PIELIKUMS

NOLĪGUMS

starp Eiropas Kopienu un Mongolijas valdību

par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem

EIROPAS KOPIENA,

no vienas puses, un

MONGOLIJAS VALDĪBA,

no otras puses,

(turpmāk tekstā – Puses),

ATZĪMĒJOT, ka starp vairākām Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Mongoliju ir noslēgti divpusēji gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumi, kuros iekļauti noteikumi, kas ir pretrunā Kopienu tiesībām,

ATZĪMĒJOT, ka Eiropas Kopienai ir ekskluzīva kompetence vairākos aspektos, uz ko var attiekties divpusēji gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumi, kuri noslēgti starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un trešām valstīm,

ATZĪMĒJOT, ka saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem Kopienas gaisa pārvadātājiem, kas reģistrēti kādā dalībvalstī, ir tiesības bez diskriminācijas piekļūt lidojuma maršrutiem starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un trešām valstīm,

ŅEMOT VĒRĀ, ka nolīgumi starp Eiropas Kopienu un atsevišķām trešām valstīm šo trešo valstu valstspiederīgajiem dod iespēju kļūt par tādu gaisa pārvadātāju īpašniekiem, kam piešķirta licence saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem,

ATZĪSTOT, ka, lai izveidotu labu juridisko pamatu gaisa satiksmes pakalpojumiem starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Mongoliju un lai saglabātu šo pakalpojumu nepārtrauktību, jānodrošina, lai daži Eiropas Kopienas un Mongolijas divpusējo gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumu noteikumi, kas ir pretrunā Eiropas Kopienu tiesībām, atbilstu tām,

ATZĪMĒJOT, ka saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem gaisa pārvadātāji principā nedrīkst slēgt nolīgumus, kuri var ietekmēt tirdzniecību starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un kuru mērķis vai iedarbība ir nepieļaut, ierobežot vai traucēt konkurenci,

ATZĪMĒJOT, ka Eiropas Kopienas mērķis šo sarunu ietvaros nav palielināt kopējo gaisa satiksmes pakalpojumu apjomu starp Eiropas Kopienu un Mongoliju, izmainīt līdzsvaru starp Kopienas aviopārvadātājiem un Mongolijas aviopārvadātājiem vai apspriesties par grozījumiem jau spēkā esošos divpusējos gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumu noteikumos, kas attiecas uz satiksmes tiesībām,

ATZĪSTOT, ka ar noteikumiem, kas iekļauti divpusējos gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumos starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Mongoliju, i) paredz pieņemt vai atbalsta nolīgumus starp uzņēmumiem, arī – uzņēmumu apvienību lēmumus vai saskaņotas darbības, ar kurām nepieļauj, izkropļo vai ierobežo konkurenci starp gaisa pārvadātājiem attiecīgajos maršrutos, vai ii) pastiprina šādu līgumu, lēmumu vai saskaņotu darbību ietekmi, vai iii) deleģē gaisa pārvadātājiem vai citiem privātiem uzņēmējiem atbildību par tādu pasākumu veikšanu, lai nepieļautu, kropļotu vai ierobežotu konkurenci starp gaisa pārvadātājiem attiecīgajos maršrutos, var padarīt neefektīvus uzņēmumiem piemērojamos konkurences noteikumus,

IR VIENOJUŠĀS ŠĀDI.

1. PANTS

Vispārēji noteikumi

1. Šajā nolīgumā „dalībvalstis” ir Eiropas Kopienas dalībvalstis.

2. Visos 1. pielikumā uzskaitītajos nolīgumos atsauces uz tādas dalībvalsts valstspiederīgajiem, kas ir šā nolīguma puse, ir jāsaprot kā atsauces uz Eiropas Kopienas dalībvalstu valstspiederīgajiem.

3. Visos 1. pielikumā uzskaitītajos nolīgumos atsauces uz tādas dalībvalsts gaisa pārvadātājiem vai aviokompānijām, kas ir šā nolīguma puse, ir jāsaprot kā atsauces uz konkrētās dalībvalsts izraudzītajiem gaisa pārvadātājiem vai aviokompānijām.

2. PANTS

Pārvadātāja izraudzīšana dalībvalstī

1. Noteikumi šā panta 2. un 3. punktā aizstāj atbilstīgos noteikumus pantos, kas minēti 2. pielikuma a) un b) punktā, proti, attiecībā uz aviopārvadātāja izraudzīšanu, ko veikusi attiecīgā dalībvalsts, pilnvarām un atļaujām, ko tam piešķīrusi Mongolija, un, attiecīgi, attiecībā uz aviopārvadātāju atļauju vai pilnvaru atteikumu, atsaukšanu, apturēšanu vai ierobežošanu.

2. Saņemot dalībvalsts norādījumu par izraudzīšanu, Mongolija ar minimālu procesuālu kavēšanos piešķir atbilstošas pilnvaras un atļaujas ar nosacījumu, ka:

   i. aviopārvadātājs ir reģistrēts tās dalībvalsts teritorijā, kas veikusi izraudzīšanu saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un tam ir derīga ekspluatācijas atļauja saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem;

   ii. gaisa pārvadātāja efektīvu reglamentējošo kontroli veic un uztur tā dalībvalsts, kas atbild par gaisa kuģa ekspluatanta apliecības izdošanu, un izraudzīšanas dokumentā ir skaidri norādīta attiecīgā aeronavigācijas atbildīgā iestāde, kā arī

   iii. gaisa pārvadātājs tieši vai ar akciju kontrolpaketi pieder un to faktiski kontrolē dalībvalstis un/vai to valstspiederīgie, un/vai citas 3. pielikumā uzskaitītās valstis, un/vai to valstspiederīgie.

3. Mongolija var atteikties izsniegt, var atsaukt, apturēt vai ierobežot dalībvalsts izraudzīta gaisa pārvadātāja pilnvaras vai atļaujas, ja

i. gaisa pārvadātājs saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu nav reģistrēts tās dalībvalsts teritorijā, kura to izraudzījusi, vai tam nav derīgas darbības licences atbilstīgi Eiropas Kopienas tiesību aktiem;

ii. gaisa pārvadātāja efektīvu reglamentējošu kontroli neveic vai neuztur dalībvalsts, kas atbild par gaisa kuģa ekspluatanta apliecības izsniegšanu, vai izraudzīšanas dokumentā nav skaidri norādīta attiecīgā aeronavigācijas atbildīgā iestāde; vai

iii. gaisa pārvadātājs tieši vai ar akciju kontrolpaketi nepieder un to faktiski nekontrolē dalībvalstis un/vai to valstspiederīgie, un/vai citas 3. pielikumā uzskaitītās valstis, un/vai to valstspiederīgie,

Īstenojot savas tiesības saskaņā ar šo punktu, Mongolijas attieksme pret Kopienas aviopārvadātājiem nebūs diskriminējoša valstiskās piederības dēļ.

3. PANTS

Drošums

1. Ar šā panta 2. punkta noteikumiem papildina atbilstīgos noteikumus 2. pielikuma c) daļā minētajos nolīgumu pantos.

2. Ja viena dalībvalsts ir izraudzījusi gaisa pārvadātāju, kura efektīvu reglamentējošo kontroli veic un uztur otra dalībvalsts, tad Mongolijas tiesības saskaņā ar drošības noteikumiem nolīgumā starp dalībvalsti, kas gaisa pārvadātāju izraudzījusi, un Mongoliju, vienlīdz attiecas arī uz šīs otras dalībvalsts veikto drošības standartu pieņemšanu, izpildi vai uzturēšanu, kā arī uz gaisa pārvadātāja uzņēmējdarbības atļauju.

4. PANTS

Aviācijas degvielas aplikšana ar nodokli

1. Ar šā panta 2. punkta noteikumiem papildina atbilstīgos noteikumus 2. pielikuma d) daļā uzskaitītajos nolīgumu pantos.

2. Neierobežojot visus citus noteikumus par pretējo, šā nolīguma 2. pielikuma d) apakšpunktā nav nekas tāds, kas attur dalībvalsti no nodokļu, nodevu un citu maksājumu un maksu nediskriminējošas uzlikšanas par degvielu, kas tiek piedāvāta šīs dalībvalsts teritorijā lietošanai Mongolijas izraudzīta gaisa pārvadātāja gaisa kuģī, kurš veic lidojumus šīs dalībvalsts teritorijas robežās vai uz citas dalībvalsts teritoriju.

5. PANTS

Pārvadājumu tarifi Eiropas Kopienā

1. Ar šā panta 2. punkta noteikumiem papildina atbilstīgos noteikumus 2. pielikuma e) daļā minētajos nolīgumu pantos.

2. Tarifi, ko piemēro gaisa pārvadātājs(-i), kuru(-us) Mongolija izraudzījusi saskaņā ar kādu no 1. pielikumā uzskaitītajiem nolīgumiem, kurā iekļauts kāds no 2. pielikuma e) daļā minētajiem noteikumiem par pārvadāšanu vienīgi Eiropas Kopienas teritorijā, ir pakļauti Eiropas Kopienas tiesību aktiem.

6. PANTS

Atbilstība konkurences noteikumiem

1. Neatkarīgi no jebkādiem citiem pretējiem noteikumiem nekas 1. pielikumā uzskaitītajos nolīgumos i) neveicina pieņemt tādus līgumus starp uzņēmumiem, uzņēmumu apvienību lēmumus vai saskaņotas darbības, ar kurām nepieļauj vai traucē konkurenci, ii) pastiprina šādu nolīgumu, lēmumu vai saskaņotu darbību ietekmi, vai iii) deleģēt privātiem uzņēmējiem atbildību par tādu pasākumu veikšanu, ar kuriem nepieļauj, traucē vai ierobežo konkurenci.

2. Nepiemēro 1. pielikumā uzskaitīto nolīgumu noteikumus, kuri nav saderīgi ar šā panta 1. punktu.

7. PANTS

Nolīguma pielikumi

Šā nolīguma pielikumi ir tā neatņemama sastāvdaļa.

8. PANTS

Pārskatīšana vai grozīšana

Puses jebkurā laikā var pārskatīt vai grozīt šo nolīgumu, pamatojoties uz abpusēju piekrišanu.

9. PANTS

Stāšanās spēkā un piemērošana pagaidu kārtā

1. Šis nolīgums stājas spēkā, kad Puses viena otrai ir rakstiski paziņojušas, ka ir pabeigtas attiecīgās iekšējās procedūras, kas nepieciešamas, lai nolīgums stātos spēkā.

2. Neatkarīgi no 1. punkta nosacījumiem Puses piekrīt piemērot šo nolīgumu pagaidu kārtā no nākamā mēneša pirmās dienas pēc dienas, kad Puses viena otrai paziņojušas par šim nolūkam vajadzīgo procedūru pabeigšanu.

3. Nolīgumi un citas vienošanās starp dalībvalstīm un Mongoliju, kuri šā nolīguma parakstīšanas dienā vēl nav stājušies spēkā un ko nepiemēro pagaidu kārtā, ir uzskaitīti 1. pielikuma b) punktā. Šo nolīgumu piemēro visiem šādiem nolīgumiem un vienošanās dokumentiem, tiklīdz tie stājas spēkā vai tos sāk piemērot pagaidu kārtā.

10. PANTS

Nolīguma darbības izbeigšana

1. Ja tiek izbeigts kāds no 1. pielikumā uzskaitītajiem nolīgumiem, vienlaikus spēku zaudē visi šā nolīguma noteikumi, kas saistīti ar attiecīgo 1. pielikumā uzskaitīto nolīgumu.

2. Ja tiek izbeigti visi 1. pielikumā uzskaitītie nolīgumi, vienlaikus spēku zaudē arī šis nolīgums.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotas personas ir parakstījušas šo nolīgumu.

Sagatavots [norādīt vietu], divos eksemplāros [norādīt gadu un datumu] čehu, bulgāru, dāņu, holandiešu, angļu, igauņu, somu, franču, vācu, grieķu, ungāru, itāliešu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, spāņu, zviedru un mongoļu valodā.

EIROPAS KOPIENAS VĀRDĀ: MONGOLIJAS VALDĪBAS VĀRDĀ:

1. PIELIKUMS

Šā nolīguma 1. pantā minēto nolīgumu saraksts

Gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumi starp Mongoliju un Eiropas Kopienas dalībvalstīm, kas šā nolīguma parakstīšanas dienā ir noslēgti, parakstīti un/vai parafēti

– Gaisa transporta nolīgums starp **Austrijas federālo valdību un Mongolijas valdību**, parafēts un pievienots 1999. gada 28. jūnijā Vīnē parakstītajam saprašanās memoranda 2. pielikumam, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Mongolijas – Austrijas nolīgums".

– Nolīgums starp **Dānijas Karalistes valdību un Mongolijas valdību** par gaisa satiksmes pakalpojumiem, kas noslēgts Pekinā, 1997. gada 19. jūnijā, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Mongolijas – Dānijas nolīgums".

– Gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgums starp **Somijas Republikas valdību un Mongolijas valdību**, kas parakstīts 2000. gada 10. februārī Helsinkos, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Mongolijas – Somijas nolīgums".

– Gaisa transporta nolīgums starp **Vācijas Federatīvās Republikas valdību un Mongolijas valdību**, kas noslēgts Bonnā, 1998. gada 29. maijā, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Mongolijas – Vācijas nolīgums".

– Gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgums starp **Ungārijas Republikas valdību un Mongolijas valdību**, kas parakstīts Ulanbatorā, 1994. gada 13. septembrī, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Mongolijas – Ungārijas nolīgums".

– Nolīgums starp **Luksemburgas Lielhercogistes valdību un Mongolijas valdību** par gaisa satiksmes pakalpojumiem, kas noslēgts Luksemburgā, 1995. gada 18. martā, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Mongolijas – Luksemburgas nolīgums".

– Nolīgums starp **Nīderlandes Karalistes valdību un Mongolijas valdību** par gaisa satiksmes pakalpojumiem, kas noslēgts Hāgā, 1995. gada 9. martā, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Mongolijas – Nīderlandes nolīgums".

– Nolīgums starp **Polijas Tautas Republikas valdību un Mongolijas Tautas Republikas valdību** par gaisa satiksmes pakalpojumiem, kas parakstīts Ulanbatorā 1989. gada 26. maijā, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Mongolijas – Polijas nolīgums".

– Gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgums starp **Rumānijas valdību un Mongolijas valdību**, kas parakstīts Ulanbatorā 1990. gada 10. jūlijā, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Mongolijas – Rumānijas nolīgums".

– Nolīgums starp **Zviedrijas Karalistes valdību un Mongolijas valdību** par gaisa satiksmes pakalpojumiem, kas noslēgts Pekinā, 1997. gada 19. jūnijā, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Mongolijas – Zviedrijas nolīgums".

– Nolīgums starp **Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes valdību un Mongolijas Republikas valdību** par gaisa satiksmes pakalpojumiem, kas noslēgts Londonā, 2000. gada 1. martā, turpmāk tekstā 2. pielikumā „Mongolijas – Apvienotās Karalistes nolīgums”.

2. PIELIKUMS

Šā nolīguma 1. pielikumā uzskaitīto un 2. līdz 5. pantā minēto nolīgumu pantu saraksts

a) Pārvadātāja izraudzīšana dalībvalstī

– Mongolijas un Austrijas nolīguma 3. panta 5. punkts;

– Mongolijas un Dānijas nolīguma 3. panta 4. punkts;

– Mongolijas un Vācijas nolīguma 3. panta 4. punkts;

– Mongolijas un Ungārijas nolīguma 3. panta 4. punkts;

– Mongolijas un Luksemburgas nolīguma 3. panta 4. punkts;

– Mongolijas un Nīderlandes nolīguma 3. panta 4. punkts;

– Mongolijas un Rumānijas nolīguma 3. panta 4. punkta a) apakšpunkts;

– Mongolijas un Zviedrijas nolīguma 3. panta 4. punkts;

– Mongolijas un Apvienotās Karalistes nolīguma 4. panta 4. punkts.

b) Pilnvaru vai atļauju atteikums, atsaukšana, apturēšana vai ierobežošana

– Mongolijas un Austrijas nolīguma 4. panta 1. punkta a) apakšpunkts;

– Mongolijas un Dānijas nolīguma 4. panta 1. punkta a) apakšpunkts;

– Mongolijas un Somijas nolīguma 5. panta 1. punkta a) apakšpunkts;

– Mongolijas un Vācijas nolīguma 4. pants;

– Mongolijas un Ungārijas nolīguma 4. panta 1. punkta a) apakšpunkts;

– Mongolijas un Luksemburgas nolīguma 4. panta 1. punkta a) apakšpunkts;

– Mongolijas un Zviedrijas nolīguma 4. panta 1. punkta a) apakšpunkts;

– Mongolijas un Apvienotās Karalistes nolīguma 5. panta 1. punkta a) apakšpunkts.

c) Drošums

– Mongolijas un Austrijas nolīguma 6. pants;

– Mongolijas un Somijas nolīguma 13. pants;

– Mongolijas un Vācijas nolīguma 12. pants;

– Mongolijas un Ungārijas nolīguma 11. pants;

– Mongolijas un Luksemburgas nolīguma 7. pants;

– Mongolijas un Nīderlandes nolīguma 8. pants;

– Mongolijas un Polijas nolīguma 15. pants;

– Mongolijas un Rumānijas nolīguma 7. pants;

d) Aviācijas degvielas aplikšana ar nodokli

– Mongolijas un Austrijas nolīguma 7. pants;

– Mongolijas un Dānijas nolīguma 6. pants;

– Mongolijas un Somijas nolīguma 6. pants;

– Mongolijas un Vācijas nolīguma 6. pants;

– Mongolijas un Ungārijas nolīguma 9. pants;

– Mongolijas un Luksemburgas nolīguma 10. pants;

– Mongolijas un Nīderlandes nolīguma 11. pants;

– Mongolijas un Polijas nolīguma 10. pants;

– Mongolijas un Rumānijas nolīguma 9. pants;

– Mongolijas un Zviedrijas nolīguma 6. pants;

– Mongolijas un Apvienotās Karalistes nolīguma 8. pants.

e) Pārvadāšanas tarifi Eiropas Kopienā

– Mongolijas un Austrijas nolīguma 11. pants;

– Mongolijas un Dānijas nolīguma 11. pants;

– Mongolijas un Somijas nolīguma 10. pants;

– Mongolijas un Vācijas nolīguma 10. pants;

– Mongolijas un Ungārijas nolīguma 8. pants;

– Mongolijas un Luksemburgas nolīguma 9. pants;

– Mongolijas un Nīderlandes nolīguma 10. pants;

– Mongolijas un Polijas nolīguma 9. pants;

– Mongolijas un Rumānijas nolīguma 11. pants;

– Mongolijas un Zviedrijas nolīguma 11. pants;

– Mongolijas un Apvienotās Karalistes nolīguma 7. pants.

3. PIELIKUMS

Šā nolīguma 2. pantā minēto citu valstu saraksts

a) Īslandes Republika (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);

b) Lihtenšteinas Firstiste (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);

c) Norvēģijas Karaliste (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);

d) Šveices Konfederācija (saskaņā ar Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīgumu par gaisa transportu).